



ASPIRVELO AIR

Serie ECOCOMFORT RF



UNITÀ DI VENTILAZIONE MONOSTANZA CON RECUPERO DI CALORE
MANUALE UTENTE

SINGLE ROOM HEAT RECOVERY UNIT
USER MANUAL

UNIDAD DE VENTILACION CON RECUPERACION DE CALOR
MANUAL DE USO

UNITÉ DE VENTILATION MONO-PIÈCE AVEC RÉCUPÉRATION DE CHALEUR
MANUEL D'UTILISATION

MONOSTANZA VENTILATOR MIT WÄRMERÜCKGEWINNUNG
BETRIEBSANLEITUNG



IT	Questo manuale riporta le informazioni necessarie all'utenza per l'utilizzo del sistema di ventilazione. Le informazioni necessarie all'installazione, messa in servizio e manutenzione del sistema sono riportate nel MANUALE INSTALLAZIONE incluso nella confezione.
EN	This manual contains the information needed by consumers to use the fan system. The information required for system installation, commissioning and maintenance is provided in the INSTALLATION MANUAL included in the package.
ES	Este manual contiene la información necesaria para el usuario, para utilizar el sistema de ventilación. La información necesaria para la instalación, puesta en servicio y mantenimiento del sistema, se detalla en el MANUAL DE INSTALACIÓN incluido en el paquete
FR	Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'application pour l'utilisation du système de ventilation. Les informations nécessaires à l'installation, à la mise en service et à la maintenance du système figurent dans le MANUEL D'INSTALLATION inclus dans l'emballage.
DE	Dieses Handbuch enthält die erforderlichen Informationen für die Verbraucher für die Nutzung des Lüftungssystems. Die Informationen, die für Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Systems erforderlich sind, sind zusammen mit dem INSTALLATIONSHANDBUCH in der Verpackung enthalten.

AVVERTENZE GENERALI E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

GENERAL WARNINGS AND SAFETY INSTRUCTIONS

ADVERTENCIAS GENERALES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

MISES EN GARDE GÉNÉRALES ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSANWEISUNGEN

- IT**
- Leggere il presente manuale d'uso e conservarlo a portata di mano per ogni ulteriore consultazione.
 - L'impiego dell'apparecchio per applicazioni che esulano da quanto riportato nel capitolo "destinazione d'uso" nel manuale d'installazione sollevano il costruttore da ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso improprio.
 - L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
 - NON alimentare l'apparecchio con coperchio aperto.
 - NON toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati umidi oppure a piedi nudi.
 - NON esporre l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
 - Le operazioni di manutenzione o pulizia vanno effettuate esclusivamente da personale tecnico qualificato.
 - Non ostruire la griglia di aspirazione.
- EN**
- Read this user manual and keep it on hand for any future reference.
 - Using the device for applications other than those set forth in the "intended use" chapter of the installation manual relieve the manufacturer of every responsibility for consequences stemming from improper use.
 - The use of any electrical appliance implies the observance of some fundamental rules. In particular:
 - DO NOT power the appliance while the lid is open.
 - DO NOT touch the appliance with wet hands, or wet or bare feet.
 - DO NOT expose the unit to atmospheric agents (rain, sun, etc.).
 - The maintenance or cleaning operations must be carried out exclusively by qualified technical staff.
 - Do not obstruct the air intake grille.
- ES**
- Lea este manual de uso y consérvelo al alcance de la mano para cualquier consulta ulterior.
 - El uso del aparato para aplicaciones que no se incluyen en el capítulo "destino de uso" del manual de instalación, eximen al fabricante de cualquier responsabilidad por las consecuencias que deriven del uso impropio.

- El uso de un aparato eléctrico cualquiera, comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales. En concreto:
 - NO alimentar el dispositivo con la tapa abierta.
 - No toque el aparato con las manos o los pies mojados, húmedos ni con los pies descalzos.
 - No exponga el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
 - Las operaciones de mantenimiento o limpieza deben realizarse exclusivamente por personal técnico cualificado.
- No obstruya la rejilla de aspiración.

FR

- Lire ce manuel d'utilisation et le conserver à portée de main pour toute consultation future.
- L'utilisation de l'appareil pour des applications qui vont au-delà de celles qui sont décrites dans le chapitre « usage prévu » du manuel d'installation dégage le fabricant de toute responsabilité des conséquences résultant de l'usage impropre.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier:
 - NE pas alimenter l'appareil avec le couvercle ouvert.
 - NE pas toucher l'appareil en ayant les mains ou les pieds mouillés ou en étant pieds nus.
 - NE pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
 - Les opérations de maintenance ou de nettoyage ne doivent être effectuées que par des techniciens qualifiés.
- Ne pas boucher la grille d'aspiration.

DE

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung und halten Sie sie für ein weiteres Einsehen griffbereit.
- Der Gebrauch des Gerätes für Anwendungen, die von den Angaben im Kapitel "Bestimmungsgemäße Verwendung" im Installationshandbuch abweichen, entheben den Hersteller jeglicher Verantwortung für die Folgen eines unsachgemäßen Gebrauchs.
- Bei der Verwendung von beliebigen Elektrogeräten müssen einige Grundregeln beachtet werden. Insbesondere:
 - Das Gerät mit offenem Deckel, nicht mit Strom versorgen.
 - Das Gerät nicht mit feuchten Händen oder Füßen berühren oder barfuß bedienen.
 - Das Gerät keinen Umwelteinflüssen (Regen, Sonne usw.) aussetzen.
 - Die Wartungseingriffe oder Reinigung dürfen nur vom qualifizierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Das Ansauggitter nicht verschließen.

INTRODUZIONE

INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION

EINFÜHRUNG

IT Il sistema "ECOCOMFORT-RF" è composto da una o più unità di ventilazione decentralizzata con recupero di calore ad altissima efficienza da installare sulle pareti perimetrali.

Normalmente compongono il sistema:

- una unità di ventilazione "Master" con radiocomando ECOCOMFORT 100 RF o ECOCOMFORT 160 RF
- una o più unità di ventilazione "Slave" (opzionale) ECOCOMFORT SAT 100 RF o ECOCOMFORT SAT 160 RF

La configurazione minima installabile è l'unità "Master" ed il suo radiocomando a cui si possono aggiungere diverse unità "Slave" le quali comunicano via radio in modo bidirezionale con l'unità Master. E' opportuno ricordare che il radiocomando interagisce esclusivamente con l'unità "Master".

Le unità di ventilazione basano il loro funzionamento sul principio del recupero del calore rigenerativo, utilizzando uno scambiatore di calore ceramico posto all'interno del dispositivo, il quale accumula il calore ceduto dal flusso d'aria estratta dalla stanza e lo restituisce riscaldando l'aria durante il ciclo d'immissione. L'aria immessa nell'ambiente attraversa un filtro G3 che trattiene le eventuali impurità.

Ogni unità di ventilazione è dotata di un microprocessore che, elaborando le informazioni dei sensori presenti sull'unità (temperatura, umidità e luminosità) ed i comandi impartiti con il radiocomando, adotta le modalità di ventilazione più adatte per il migliore comfort ambientale.

EN The "ECOCOMFORT RF" system consists of one or several decentralised, high-efficiency heat recovery fan units to be installed on perimeter walls.

The system is normally composed of:

- one ECOCOMFORT 100 RF or ECOCOMFORT 160 RF "Master" fan unit with radio control
- one or more ECOCOMFORT SAT 100 RF or ECOCOMFORT SAT 160 RF "Slave" fan unit(s) (optional)

The minimum requirements for installation are the "Master" unit and its radio remote control to which multiple "Slave" units communicating by radio in a bidirectional manner with the Master unit can be added. It is good practice to remember that the radio remote control interacts exclusively with the "Master" unit.

The fan unit operation is based on the regenerative heat recovery principle, using a ceramic heat exchanger inside the device which accumulates the heat released by the flow of air extracted from the room and then returns it warming the air during the intake cycle.

The air released into the room passes through a G3 filter which traps any impurities.

Every fan unit features a microprocessor which, by processing the information of the sensors on the unit (temperature, humidity and brightness) and the commands given via the radio remote control, adopts the most suitable ventilation modes for the best indoor comfort.

ES El sistema "ECOCOMFORT-RF" está compuesto por una o varias unidades de ventilación descentralizada con recuperación de calor de elevadísima eficiencia, que se instala en las paredes perimetrales.

Normalmente componen el sistema:

- una unidad de ventilación "Máster" con mando a distancia ECOCOMFORT 100 RF o ECOCOMFORT 160 RF
- una o varias unidades de ventilación "Esclavas" (opcional) ECOCOMFORT SAT 100 RF o ECOCOMFORT SAT 160 RF

La configuración mínima que puede instalarse es la unidad "Máster" y su mando a distancia, a la que pueden añadirse varias unidades "Esclavas", que comunican por radio de forma bidireccional con la unidad Máster. Es oportuno recordar que el mando a distancia interactúa exclusivamente con la unidad "Máster".

Las unidades de ventilación basan su funcionamiento en el principio de la recuperación del calor regenerador, utilizando un intercambiador de calor cerámico situado en el interior del dispositivo, que acumula el calor cedido por el flujo de aire extraído del local y lo devuelve calentando el aire durante el ciclo de entrada.

El aire que se introduce en el ambiente atraviesa un filtro G3 que retiene las impurezas.

Cada unidad de ventilación consta de un microprocesador que, elaborando la información de los sensores existentes en la unidad (temperatura, humedad y luminosidad) y los mandos impartidos por el mando a distancia, adopta los modos de ventilación más adecuados para obtener el máximo confort ambiental. di ventilazione più adatte per il migliore comfort ambientale.

FR Le système « ECOCOMFORT RF » est composé d'une ou de plusieurs unités de ventilation décentralisée avec récupération de chaleur à très haute efficacité à installer sur les parois le long du périmètre.

Normalement, le système est composé des éléments suivants :

- une unité de ventilation « Master » avec radiocommande ECOCOMFORT 100 RF ou ECOCOMFORT 160 RF
- une ou plusieurs unités de ventilation « Slave » (en option) ECOCOMFORT SAT 100 RF ou ECOCOMFORT SAT 160 RF

La configuration minimum pouvant être installée est l'unité « MASTER » et sa radiocommande auxquelles il est possible d'ajouter plusieurs unités « Slave » qui communiquent via radio en mode bidirectionnel avec l'unité MASTER. Veuillez noter que la radiocommande n'interagit qu'avec l'unité « Master ».

Les unités de ventilation basent leur fonctionnement sur le principe de la récupération de la chaleur régénérative, en utilisant un échangeur de chaleur en céramique situé à l'intérieur du dispositif, qui accumule la chaleur cédée par le flux d'air extrait de la pièce et le restitue en chauffant l'air durant le cycle d'émission. L'air émis dans l'environnement traverse un filtre G3 qui retient les impuretés éventuelles.

Chaque unité de ventilation est dotée d'un microprocesseur qui, en traitant les informations des capteurs présents sur l'unité (température, humidité et luminosité) et les commandes données avec la radiocommande, adopte les modes de ventilation les plus appropriés pour un meilleur confort ambiant

DE Das System "ECOCOMFORT RF" besteht aus einer oder mehreren dezentralen Lüftungseinheiten mit höchst effizienter Wärmerückgewinnung für die Montage an Außenwänden.

Das System besteht typischerweise aus:

- Eine Lüftungseinheit "Master" mit Funkfernbedienung ECOCOMFORT 100 RF oder ECOCOMFORT 160 RF
- Eine oder mehrere Lüftungseinheiten "Slave" (optional) ECOCOMFORT SAT 100 RF oder ECOCOMFORT SAT 160 RF

Die Minimalanordnung, die installiert werden kann, ist die "Master"-Einheit mit Funkfernbedienung, die um mehrere "Slave"-Einheiten erweitert werden kann, die über Funk mit der Master-Einheit kommunizieren. Es wird daran erinnert, dass die Funkfernbedienung ausschließlich mit der "Master"-Einheit interagiert.

Die Lüftungseinheiten basieren auf dem Prinzip der regenerativen Wärmerückgewinnung und verwenden dazu einen keramischen Wärmetauscher, der sich im Inneren des Geräts befindet. Dieser speichert die Wärme, die aus dem Raum entnommenen Fortluft und gibt sie durch Erwärmen der Außenluft während des Belüftungszyklus wieder ab.

Die Luft, die in die Umgebung eingeführt wird, strömt durch einen Filter G3, der eventuelle Verunreinigungen zurückhält.

Alle Lüftungseinheiten sind mit einem Mikroprozessor ausgestattet, der durch Verarbeitung der Informationen der an der Einheit vorhandenen Sensoren (Temperatur, Feuchtigkeit und Helligkeit) und den mit der Funkfernbedienung eingegebenen Befehle diejenige Lüftungsmodalität verwendet, die den höchsten Raumkomfort erzeugt.

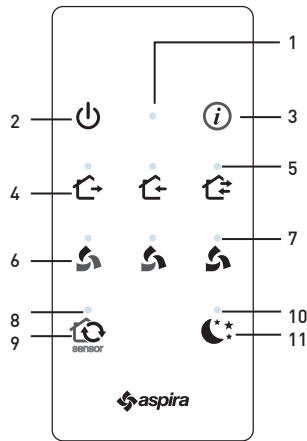
VISTA DEL RADIOCOMANDO

VIEW OF RADIO REMOTE CONTROL

VISTA DEL MANDO A DISTANCIA

VUE DE LA RADIOCOMMANDE

ANSICHT DER FUNKFERNVERBINDUNG



IT	1	LED di stato
	2	Tasto spegnimento
	3	Risveglio radiocom. / Richiesta stato sistema
	4	Tasti modalità "Manuale"
	5	LEDs modalità
	6	Tasti velocità ventilazione
	7	LEDs velocità
	8	LED modalità "Automatica"
	9	Tasto modalità "Automatica"
	10	LED velocità "Notte"
	11	Tasto velocità "Notte"

EN	1	Status LED
	2	Power key
	3	Remote sleep / System status request
	4	"Manual" mode keys
	5	Mode LEDs
	6	Fan speed keys
	7	Speed LEDs
	8	"Automatic" mode LED
	9	"Automatic" mode key
	10	"Night" speed LED
	11	"Night" speed key

ES	1	LED de estado
	2	Tecla de apagado
	3	Activación del mando a dist. / Solicitud de estado del sistema
	4	Teclas modalidad "Manual"
	5	LEDs de modalidad
	6	Teclas de velocidad de la ventilación
	7	LEDs de velocidad
	8	LED de modalidad "Automática"
	9	Tecla de modalidad "Automática"
	10	LED de velocidad "Noche"
	11	Tecla de velocidad "Noche"

FR	1	LED d'état
	2	Touche arrêt
	3	Réveil radiocommande / demande état du système
	4	Touches du mode « Manuel »
	5	LED des modes
	6	Touches des vitesses de ventilation
	7	LED des vitesses
	8	LED mode « Automatique »
	9	Touche mode « Automatique »
	10	LED vitesse « Nuit »
	11	Touche vitesse « Nuit »

DE	1	LED-Anzeige
	2	Ausschalttaste
	3	Aufruf Funkfernbedienung / Anfrage Systemstatus
	4	Taste Modalität "Manuell"
	5	LEDs Modalität
	6	Tasten Gebläsedrehzahl
	7	LEDs Drehzahl
	8	LED Modalität "Automatikmodus"
	9	Taste Modalität "Automatikmodus"
	10	LED Drehzahl "Nacht"
	11	Taste Drehzahl "Nacht"

LEGENDA SIMBOLI E FUNZIONI

KEY OF SYMBOLS AND FUNCTIONS

LEYENDA DE SÍMBOLOS Y FUNCIONES

LÉGENDE DES SYMBOLES ET DES FONCTIONS

LEGENDE SYMBOLE UND FUNKTIONEN



Spegnimento sistema
System on/off
Apagado del sistema
Arrêt du système
Ausschalten System



Richiesta stato sistema
System status request
Solicitud de estado del sistema
Demande d'état du système
Anfrage Systemstatus



Velocità ventilazione BASSA
LOW fan speed
Velocidad de ventilación BAJA
Vitesse de ventilation BASSE
NIEDRIGE Gebläsedrehzahl



Velocità ventilazione MEDIA
MEDIUM fan speed
Velocidad de ventilación MEDIA
Vitesse de ventilation MOYENNE
MITTLERE Gebläsedrehzahl



Velocità ventilazione ALTA
HIGH fan speed
Velocidad de ventilación ALTA
Vitesse de ventilation HAUTE
HOCHGE Gebläsedrehzahl



Velocità ventilazione MINIMA (velocità notturna)
MINIMUM fan speed (night speed)
Velocidad de ventilación MÍN. (velocidad nocturna)
Vitesse de ventilation MINIMUM (vitesse nocturne)
Gebläsedrehzahl MINIMUM (Drehzahl im Nachtmodus)



Modalità ESTRAZIONE manuale
Manual EXTRACTION mode
Modalidad de EXTRACCIÓN manual
Mode EXTRACTION manuel
Modalität ABZUG manuell



Modalità IMMISSIONE manuale
Manual INTAKE mode
Modalidad de ENTRADA manual
Mode ÉMISSION manuel
Modalität ZUFUHR manuell



Modalità CICLO ALTERNATO manuale
Manual ALTERNATING CYCLE mode
Modalidad de CICLO ALTERNADO manual
Mode CYCLE ALTERNÉ manuel
Modalität ABWECHSELNDER ZYKLUS manuell



Modalità AUTOMATICA, basata sui parametri ambientali (Temperatura, Umidità e Luminosità).
AUTOMATIC mode based on ambient parameters (Temperature, Humidity and Brightness).
Modalidad AUTOMÁTICA, basada en los parámetros ambientales (temperatura, humedad y luminosidad).
Mode AUTOMATIQUE, basé sur les paramètres ambiants (température, humidité et luminosité).
Modalität AUTOMATIKMODUS, basierend auf den Umgebungsparametern (Temperatur, Feuchtigkeit und Helligkeit).



Led SPENTO
Led OFF
Led APAGADO
Led ÉTEINTE
Led AUS



Lampeggio led LUNGO
LONG led flash
Intermitencia led LARGA
Clignotement LONG de LED
Blinken Led LANG



Lampeggio led BREVE
SHORT led flash
Intermitencia led BREVE
Clignotement COURT de LED
Blinken Led KURZ



Led ACCESO
Led ON
Led ENCENDIDO
Led ALLUMÉ
Led EIN

UTILIZZO DEL SISTEMA DI VENTILAZIONE

FAN SYSTEM OPERATION

USO DEL SISTEMA DE VENTILACIÓN

UTILISATION DU SYSTÈME DE VENTILATION

GEBRAUCH DES LÜFTUNGSSYSTEMS

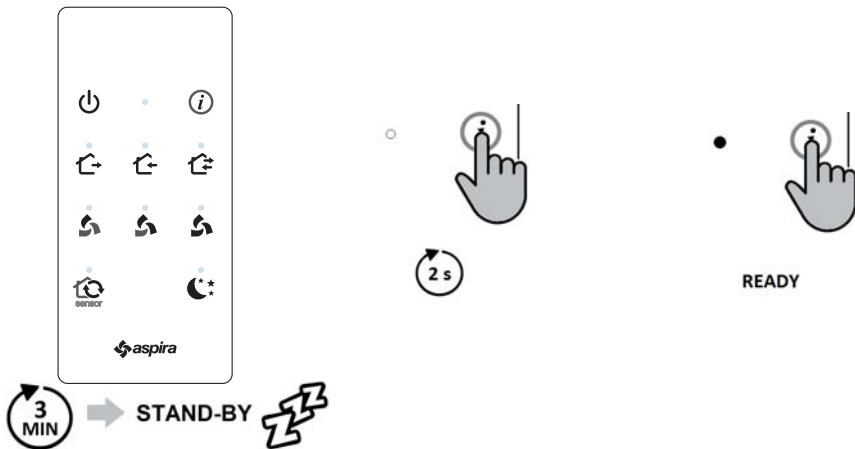
SBLOCCO RADIOCOMANDO DA STAND-BY

SWITCHING RADIO CONTROL ON FROM STAND-BY

DESBLOQUEO DEL MANDO A DISTANCIA DE STAND-BY

DÉBLOCAGE DE LA RADIOCOMMANDE DE L'ÉTAT STAND-BY

FREIGABE FUNKFERNBEDIENUNG AUS STAND-BY



- | | |
|----|---|
| IT | Premere il tasto RISVEGLIO RADIOCOMANDO per almeno 2 secondi e attendere l'accensione del led di stato per attivare il telecomando |
| EN | Press the REMOTE SLEEP button for 2 seconds and wait for the LED signal for activate the remote control |
| ES | Presione la tecla ACTIVACIÓN DEL MANDO A DISTANCIA por 2 segundos y espere la señal en el LED para activar del mando a distancia |
| FR | Appuyer sur la touche RÉVEIL RADIOCOMMANDE pendant 2 secondes et attendre le résultat sur LED pour activer la radiocommande |
| DE | Die Taste AUFRUF FUNKFERNBEDIENUNG drücken für 2 Sekunden und die Bestätigung durch die LED-Anzeige abwarten zum Aktivieren der Fernbedienung |

ATTIVAZIONE VENTILAZIONE MANUALE

MANUAL FAN POWER-ON

ACTIVACIÓN DE LA VENTILACIÓN MANUAL

ACTIVATION DE LA VENTILATION MANUELLE

AKTIVIERUNG MANUELLE VENTILATION

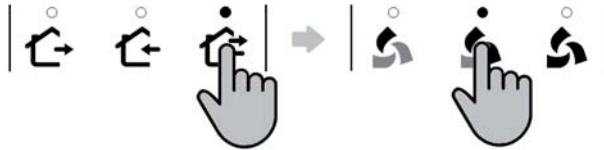
IT Se il sistema è spento, all'accensione scegliere la modalità e la velocità di ventilazione desiderati.
Esempio: accensione in modalità ciclo alternato (45 sec. estrazione, 45 sec. immissione) a velocità media.

EN If the system is off, when you switch it on choose the required mode and fan speed.
Example: switching on in alternating cycle mode (45 sec. extraction, 45 sec. intake) at medium speed.

ES Si el sistema está apagado, cuando se encienda seleccione la modalidad y la velocidad de ventilación deseadas.
Ejemplo: encendido en modalidad ciclo alternado (45 s extracción, 45 s entrada) a velocidad media

FR Si le système est éteint, à l'allumage choisir le mode et la vitesse de ventilation désirés.
Exemple : allumage en mode cycle alterné (45 s extraction, 45 s émission), à vitesse moyenne.

DE Wenn das System ausgeschaltet ist, beim Einschalten die gewünschte Modalität und die Gebläsedrehzahl auswählen.
Beispiel: Einschalten in Modalität Abwechselnder Zyklus (45 s Abzug, 45 s Zufuhr) bei mittlerer Drehzahl.



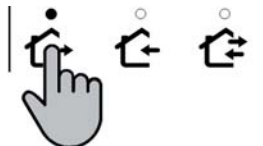
IT Successivamente è possibile modificare separatamente la velocità o la modalità
Esempio: modifica modalità, da ciclo alternato ad estrazione; la velocità rimane quella corrente.
 La modalità "estrazione" è temporanea (60 minuti), poi l'unità ritorna alla modalità "ciclo alternato".

EN It is then possible to change the speed or mode separately
Example: change mode from alternating cycle to extraction; the speed stays the same.
 "Extraction" mode is temporary (60 minutes), then the unit goes back to "alternating cycle" mode.

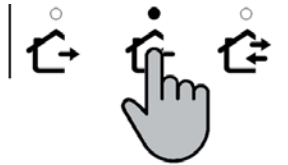
ES A continuación, es posible modificar por separado la velocidad o la modalidad.
Ejemplo: modificar la modalidad, de ciclo alternado a extracción; la velocidad sigue siendo la actual.
 La modalidad "extracción" es temporal (60 minutos), después, la unidad regresa a la modalidad "ciclo alternado".

FR Ensuite, il est possible de modifier séparément la vitesse ou le mode.
Exemple : modification du mode qui passe de cycle alterné à extraction ; la vitesse reste celle actuelle.
 Le mode « extraction » est temporaire (60 minutes) puis l'unité revient au mode « cycle alterné ».

DE Danach können die Drehzahl und die Modalität getrennt verändert werden.
Beispiel: Modalitätsänderung von Abwechselndem Zyklus auf Abzug; die Drehzahl bleibt unverändert.
 Die Modalität "Abzug" ist zeitlich begrenzt (60 Minuten), dann kehrt die Einheit wieder in die Modalität "Abwechselnder Zyklus" zurück.



- IT** *Esempio: modifica modalità, da ciclo alternato ad immissione; la velocità rimane quella corrente.*
La modalità "immissione" è temporanea (60 minuti), poi l'unità ritorna alla modalità "ciclo alternato".
- EN** *Example: change mode from alternating cycle to intake; the speed stays the same.*
"Intake" mode is temporary (60 minutes), then the unit goes back to "alternating cycle" mode.
- ES** *Ejemplo: modificar la modalidad, de ciclo alternado a entrada; la velocidad sigue siendo la actual.*
La modalidad "entrada" es temporal (60 minutos), después, la unidad regresa a la modalidad "ciclo alternado".
- FR** *Exemple : modification du mode qui passe de cycle alterné à émission ; la vitesse reste celle actuelle.*
Le mode « émission » est temporaire (60 minutes) puis l'unité revient au mode « cycle alterné ».
- DE** *Beispiel: Modalitätsänderung von Abwechselndem Zyklus auf Zufuhr; die Drehzahl bleibt unverändert.*
Die Modalität "Zufuhr" ist zeitlich begrenzt (60 Minuten), dann kehrt die Einheit wieder in die Modalität "Abwechselnder Zyklus" zurück.



MODALITÀ AUTOMATICA

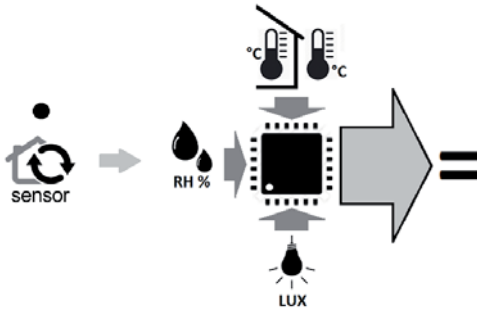
AUTOMATIC MODE

MODALIDAD AUTOMÁTICA

MODE AUTOMATIQUE

AUTOMATIKMODUS

- IT** In questa modalità, l'unità ventilante "Master" rileva i parametri ambientali (temperatura, umidità e luminosità) ed effettua le procedure ed elaborazioni di seguito indicate per garantire il miglior confort ambientale.
- EN** In this mode the "Master" fan unit reads ambient parameters (temperature, humidity and brightness) and performs the procedures and processing stated below to guarantee the best indoor comfort.
- ES** En esta modalidad, la unidad ventiladora "Master" mide los parámetros ambientales (temperatura, humedad y luminosidad) y efectúa los procedimientos y elaboraciones que se indican a continuación, para garantizar el mejor confort ambiental.
- FR** Dans ce mode, l'unité de ventilation « Master » relève les paramètres ambiants (température, humidité et luminosité) et il effectue les procédures et les traitements indiqués ci-après pour garantir le meilleur confort ambiant.
- DE** In dieser Modalität ermittelt die Lüftungseinheit "Master" die Umgebungsparameter (Temperatur, Feuchtigkeit und Helligkeit) und führt die nachfolgend angegebenen Prozeduren und Verarbeitungen aus, um einen besseren Umgebungskomfort zu garantieren.



IT	Definizione automatica della durata ciclo Ciclo deumidificazione automatico Modalità "velocità notturna" automatica
EN	Automatic definition of cycle duration Automatic dehumidification cycle Automatic "night speed" mode
ES	Definición automática de la duración del ciclo Ciclo de deshumidificación automático Modalidad "velocidad nocturna" automática
FR	Définition automatique de la durée du cycle Cycle de déshumidification automatique Mode « vitesse nocturne » automatique
DE	Automatische Definition der Zyklusdauer Zyklus automatische Entfeuchtung Automatikmodus "Drehzahl im Nachtmodus"

IT EXTRA-CICLO

Alla prima attivazione della modalità "Auto", dopo 10 minuti e successivamente ogni 11 ore, l'unità di ventilazione "Master" esegue la procedura "Extra-ciclo" per rilevare la differenza di temperatura tra l'ambiente e l'esterno al fine di determinare la durata del "Ciclo automatico" più idonea che sarà adottata anche da eventuali unità di ventilazione "Slave" presenti nell'impianto.

La procedura "Extra-ciclo" dura 5 minuti, durante i quali la comunicazione con il radiocomando è inibita; in questa fase, eventuali comandi impartiti con il telecomando avranno come riscontro tre lampeggi dei LEDs.

CICLO AUTOMATICO

La sua durata è determinata dall'esito della procedura di "Extra-ciclo" e può variare tra i 30 ed il 200 secondi, che saranno ripartiti in egual modo tra la fase di estrazione ed immissione.

CICLO DEUMIDIFICAZIONE

Un sensore di umidità consente ad ogni singola unità di ventilazione di rilevare l'umidità ambientale, ed in caso di necessità, di attivare autonomamente dei cicli d'estrazione dell'aria ad alta velocità per ridurre l'umidità e migliorare il comfort ambientale. A seconda delle condizioni di umidità ambientale, la procedura può avere una durata compresa tra 2÷12 minuti (durante i quali la comunicazione con il radiocomando è inibita) e può ripetersi con cadenza oraria. Il ciclo di deumidificazione è sospeso in "Modalità notturna".

Nota: Questa funzionalità è normalmente disabilitata; per abilitarla vedere il par.fo "Impostazione parametri". In questa fase, eventuali comandi impartiti con il telecomando avranno come riscontro tre lampeggi dei LEDs.

VELOCITÀ NOTTURNA

Un sensore di luminosità consente ad ogni singola unità di ventilazione di adottare autonomamente la velocità minima (extra-low) durante la notte. Se necessario i sensori di luminosità possono essere esclusi; in tal caso la velocità notturna può essere attivata solo manualmente tramite l'apposito tasto del radiocomando.

Nota: Questa funzionalità è normalmente disabilitata; per abilitarla vedere il par.fo "Impostazione parametri".

EN EXTRA-CYCLE

The first time it is switched on in "Auto" mode, after 10 minutes and every 11 hours thereafter, the "Master" fan unit runs the "Extra-cycle" procedure to detect the temperature difference between indoors and outdoors in order to determine the duration of the most suitable "Automatic cycle" that will also be adopted by any "Slave" fan units in the system.

The "Extra-cycle" procedure lasts 5 minutes, during which time communication with the radio control is inhibited; in this phase any commands from the remote control will make the LEDs flash three times.

AUTOMATIC CYCLE

The duration is determined by the result of the "Extra-cycle" procedure and can vary between 30 and 200

seconds, which will be divided equally between extraction and intake.

DEHUMIDIFICATION CYCLE

A humidity sensor allows each single fan unit to detect the ambient humidity and, as needed, to independently start high speed air extraction cycles to reduce humidity and improve indoor comfort. Depending on the ambient humidity conditions, the procedure can last between 2÷12 minutes (during which time communication with the radio control is down) and can be repeated hourly. The dehumidification cycle is suspended in "Night mode".

Note: This function is normally disabled, to enable it see the "Parameter setting" paragraph.

In this phase any commands from the remote control will make the LEDs flash three times.

NIGHT SPEED

A brightness sensor allows each single fan unit to independently adopt the extra-low speed at night. If necessary, the brightness sensors can be excluded; in this case night speed can only be enabled manually from the key on the radio control.

Note: This function is normally disabled, to enable it see the "Parameter setting" paragraph.

ES

EXTRA-CICLO

La primera vez que se activa la modalidad "Auto", después de 10 minutos y a continuación, cada 11 horas, la unidad de ventilación "Máster" ejecuta el procedimiento "Extra-ciclo" para medir la diferencia de temperatura entre el ambiente y el exterior, con el fin de determinar la duración del "Ciclo automático" más idónea, que también será adoptada por eventuales unidades de ventilación "Esclavas" que haya en la instalación.

El procedimiento "Extra-ciclo" dura 5 minutos durante los cuales, la comunicación con el mando a distancia está inhibida; en esta fase, las órdenes que se impartan con el mando a distancia provocarán tres intermitencias de los LEDs.

CICLO AUTOMÁTICO

Su duración está determinada por el resultado del procedimiento de "Extra-ciclo" y puede variar entre 30 y 200 segundos, que se repartirán de igual manera entre la fase de extracción y entrada.

CICLO DE DESHUMIDIFICACIÓN

Un sensor de humedad permite a cada una de las unidades de ventilación, medir la humedad ambiental y si es necesario, activar de forma autónoma ciclos de extracción del aire a alta velocidad, para reducir la humedad y mejorar el confort ambiental. Dependiendo de las condiciones de humedad ambiental, el procedimiento puede tener una duración comprendida entre 2÷12 minutos (durante los cuales, la comunicación con el mando a distancia está inhibida) y puede repetirse con cadencia horaria. El ciclo de deshumidificación se suspende en "Modalidad nocturna".

Nota: Esta funcionalidad normalmente está deshabilitada; para habilitarla, consulte el apdo. "Configuración de parámetros". En esta fase, las órdenes que se impartan con el mando a distancia provocarán tres intermitencias de los LEDs.

VELOCIDAD NOCTURNA

Un sensor de luminosidad permite que cada unidad de ventilación adopte de forma autónoma la velocidad mínima (extra-low) durante la noche. Si es necesario, los sensores de luminosidad pueden excluirse; en tal caso, la velocidad nocturna puede activarse solamente manualmente, con la tecla correspondiente del mando a distancia.

Nota: Esta funcionalidad normalmente está deshabilitada; para habilitarla, consulte el apdo. "Configuración de parámetros".

FR

CYCLE EXTRA

Dix minutes après la première activation du mode « Auto », puis toutes les 11 heures, l'unité de ventilation « Master » effectue la procédure « Cycle extra » pour relever la différence de température entre la pièce et l'extérieur, afin de déterminer la durée du « Cycle automatique » le plus approprié qui sera adopté aussi par d'éventuelles unités de ventilation « Slave » présentes dans l'installation.

La procédure « Cycle extra » dure 5 minutes pendant lesquelles la communication avec la radiocommande est inhibée: au cours de cette phase, toute commande donnée avec la télécommande est associée à trois clignotements des LED.

CYCLE AUTOMATIQUE

Sa durée, qui est déterminée par le résultat de la procédure du « Cycle extra », peut varier entre 30 et 200 secondes qui seront réparties de la même façon entre la phase d'extraction et la phase d'émission.

CYCLE DE DÉSHUMIDIFICATION

Un capteur d'humidité permet à chaque unité de ventilation de relever l'humidité ambiante et, en cas de besoin, d'activer indépendamment des cycles d'extraction de l'air à haute vitesse pour réduire l'humidité et améliorer le confort ambiant. Selon les conditions de l'humidité ambiante, la procédure peut avoir une durée comprise entre 2÷12 minutes (pendant lesquelles la communication avec la radiocommande est inhibée) et elle peut recommencer toutes les heures. Le cycle de déshumidification est interrompu en « Mode nocturne ». Remarque : Cette fonctionnalité est normalement désactivée : pour l'activer, consulter le paragraphe « Configuration des paramètres ».

Au cours de cette phase, toute commande donnée avec la télécommande est associée à trois clignotements des LED.

VITESSE NOCTURNE

Un capteur de luminosité permet à chaque unité de ventilation d'adopter, de manière autonome, la vitesse minimale (extra-low) pendant la nuit. Si nécessaire les capteurs de luminosité peuvent être désactivés ; dans ce cas, la vitesse nocturne ne peut être activée que manuellement avec la touche spéciale de la radiocommande. Remarque : Cette fonctionnalité est normalement désactivée : pour l'activer, consulter le paragraphe « Configuration des paramètres ».

DE

EXTRA-ZYKLUS

Bei der ersten Aktivierung der Modalität "Auto", führt die Lüftungseinheit "Master" nach 10 Minuten und dann alle 12 Stunden die Prozedur "Extra-Zyklus" aus, um den Unterschied zwischen Umgebungstemperatur und Außentemperatur zu ermitteln; dadurch kann die optimale Dauer des "Automatikzyklus" ermittelt werden, die dann auch von eventuellen Lüftungseinheiten "Slave" der Anlage angewendet wird.

Die Prozedur "Extra-Zyklus" dauert 5 Minuten und während dieser Zeit ist die Kommunikation mit der Funkfernbedienung unterbrochen; in dieser Phase werden alle mit der Fernbedienung gegebenen Befehle durch dreimaliges Blinken der LEDs angezeigt.

AUTOMATIKZYKLUS

Seine Dauer hängt vom Ausgang der Prozedur "Extra-Zyklus" ab und kann zwischen 30 und 200 Sekunden liegen, die gleichermaßen zwischen Abzugs- und Zufuhrphase aufgeteilt werden.

ENTFEUCHTUNGSZYKLUS

Mit einem Feuchtigkeitssensor wird an jeder Lüftungseinheit die Umgebungsfeuchtigkeit ermittelt und im Bedarfsfall werden autonom die Luftabzugszyklen bei hoher Drehzahl aktiviert, um die Feuchtigkeit zu vermindern und den Umgebungscomfort zu verbessern. Je nach Umgebungsfeuchtigkeit kann die Prozedur zwischen 2÷12 Minuten dauern (während dieser Zeit ist Kommunikation mit der Funkfernbedienung unterbrochen) und kann in stündlichen Intervallen wiederholt werden. Im "Nachtmodus" ist der Entfeuchtungszyklus unterbrochen.

Anmerkung: Diese Funktion ist normalerweise deaktiviert; für die Aktivierung siehe Abschnitt "Einstellung Parameter". In dieser Phase werden alle mit der Fernbedienung gegebenen Befehle durch dreimaliges Blinken der LEDs angezeigt.

DREHZAHLE IM NACHTMODUS

Dank eines Helligkeitssensors nimmt jede Lüftungseinheit während der Nacht automatisch die Mindestgeschwindigkeit (extra-low) an. Im Bedarfsfall können die Helligkeitssensoren ausgeschlossen werden; in diesem Fall kann die Drehzahl im Nachtmodus nur manuell über die Taste der Funkfernbedienung aktiviert werden.

Anmerkung: Diese Funktion ist normalerweise deaktiviert; für die Aktivierung siehe Abschnitt "Einstellung Parameter".

ATTIVAZIONE VENTILAZIONE AUTOMATICA

AUTOMATIC FAN POWER-ON

ACTIVACIÓN DE LA VENTILACIÓN AUTOMÁTICA

ACTIVATION DE LA VENTILATION AUTOMATIQUE

AKTIVIERUNG AUTOMATISCHE VENTILATION



IT Se il sistema è spento, all'accensione scegliere la modalità e la velocità di ventilazione desiderati.
Esempio: accensione in modalità automatica alla velocità media.
 Successivamente è possibile modificare separatamente la velocità o la modalità.

EN If the system is off, when you switch it on choose the required mode and fan speed.
Example: power on in automatic mode at medium speed.
 It is then possible to change the speed or mode separately.

ES Si el sistema está apagado, cuando se encienda seleccione la modalidad y la velocidad de ventilación deseadas.
Ejemplo: encendido en modalidad automática a la velocidad media.
 A continuación, es posible modificar por separado la velocidad o la modalidad.

FR Si le système est éteint, à l'allumage choisir le mode et la vitesse de ventilation désirés.
Exemple : allumage en mode automatique à la vitesse moyenne.
 Ensuite, il est possible de modifier séparément la vitesse ou le mode.

DE Wenn das System ausgeschaltet ist, beim Einschalten die gewünschte Modalität und die Gebläsedrehzahl auswählen.
Beispiel: Einschalten im Automatikmodus bei mittlerer Geschwindigkeit.
 Danach können die Drehzahl und die Modalität getrennt verändert werden.

ATTIVAZIONE "VELOCITÀ NOTTURNA"

SWITCHING ON "NIGHT SPEED"

ACTIVACIÓN DE LA "VELOCIDAD NOCTURNA"

ACTIVATION DE LA « VITESSE NOCTURNE »

AKTIVIERUNG "DREHZAHL IM NACHTMODUS"



- IT** Tramite il radiocomando è possibile forzare la velocità notturna, ossia la minima velocità di ventilazione.
Esempio: attivazione della modalità notturna.
La velocità notturna viene disattivata selezionando una qualsiasi della altre tre velocità di ventilazione.
- EN** From the radio control it is possible to force night speed, namely the minimum fan speed.
Example: switching on night mode.
The night speed is switched off by selecting any one of the three other fan speeds.
- ES** Con el mando a distancia, es posible forzar la velocidad nocturna es decir, la velocidad mínima de ventilación.
Ejemplo: activación de la modalidad nocturna.
La velocidad nocturna se desactiva seleccionando una cualquiera de las otras tres velocidades de ventilación.
- FR** La radiocommande permet de forcer la vitesse nocturne, c'est-à-dire la plus petite vitesse de ventilation.
Exemple : activation du mode nocturne
La vitesse nocturne est désactivée en sélectionnant n'importe quelle autre vitesse de ventilation
- DE** Mit der Funkfernbedienung kann die Drehzahl im Nachtmodus, d.h. die Mindestlüftungsdrehzahl, zwangsgeschaltet werden.
Beispiel: Aktivierung der Modalität Nachtmodus.
Die Drehzahl im Nachtmodus wird deaktiviert, indem eine beliebige der anderen drei Lüftungsdrehzahlen ausgewählt wird.

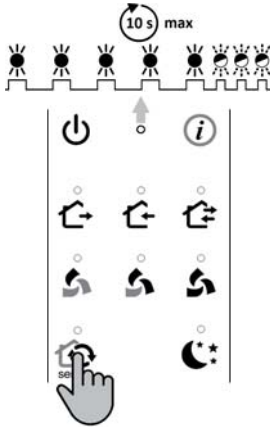
IMPOSTAZIONE PARAMETRI

PARAMETER SETTINGS

CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS

CONFIGURATION DES PARAMÈTRES

EINSTELLEN PARAMETER



Controllo HR% e LUCE disattivati.
(Configurazione di fabbrica)

HR% control and LIGHT off.
(Factory setting)

Control HR% y LUZ desactivados.
(Configuración de fábrica)

Contrôle de l'HR % et de la LUMIÈRE désactivé.
(Configuration par défaut)

Kontrolle R.F.% und LICHT deaktiviert.
(Werkseitige Konfiguration)

- IT** Per verificare o modificare le impostazioni correnti accedere all'apposita funzione. Tenere premuto il tasto MODALITÀ "AUTOMATICA" finché termina l'intera sequenza dei cinque lampeggi lenti e dei tre veloci sul LED. I LEDs lampeggiano indicando la configurazione di fabbrica, ossia sensore di umidità e di luminosità disattivati.
- EN** To check or change the current settings, access the relative function. Hold "AUTOMATIC" MODE key down until the entire sequence of five slow flashes and three fast ones ends. The flashing LEDs identify the factory setting, i.e. the humidity and brightness sensors are disabled.
- ES** Para comprobar o modificar las configuraciones actuales, acceda a la función correspondiente. Mantenga la tecla de MODALIDAD "AUTOMÁTICA" presionada hasta que termine toda la secuencia de los cinco parpadeos lentos y los tres rápidos en el LED. Los LEDs parpadean indicando la configuración de fábrica, es decir, sensor de humedad y de luminosidad desactivados.
- FR** Pour vérifier ou modifier les configurations actuelles, il faut accéder à la fonction spécifique. Laisser la touche MODE « AUTOMATIQUE » enfoncée jusqu'à la fin de la séquence des cinq clignotements lents et des trois rapides sur la LED. Le clignotement des LED indique la configuration par défaut, c'est-à-dire que le capteur d'humidité et de luminosité sont désactivés.
- DE** Um die aktuellen Einstellungen zu prüfen oder zu verändern, muss auf die entsprechende Funktion zugegriffen werden. Die Taste MODALITÄT "AUTOMATIKMODUS" gedrückt halten, bis die gesamte Sequenz von fünf Mal langes Blinken und drei Mal kurzes Blinken der LED abgeschlossen ist. Die LEDs blinken und zeigen die werkseitige Konfiguration an, d.h. Feuchtigkeits- und Helligkeitssensor deaktiviert.

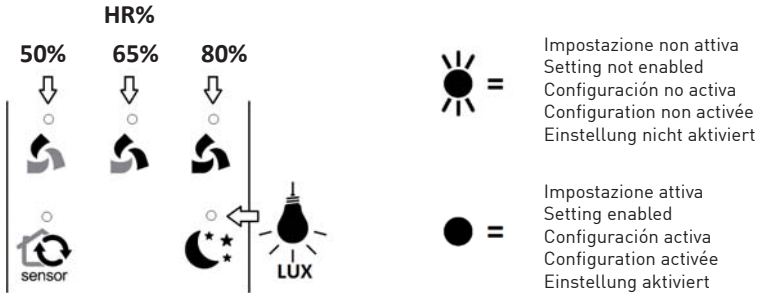
LEGENDA IMPOSTAZIONE PARAMETRI

KEY OF PARAMETER SETTINGS

LEYENDA DE CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS

LÉGENDE DE LA CONFIGURATION DES PARAMÈTRES

LEGEND EINSTELLEN PARAMETER



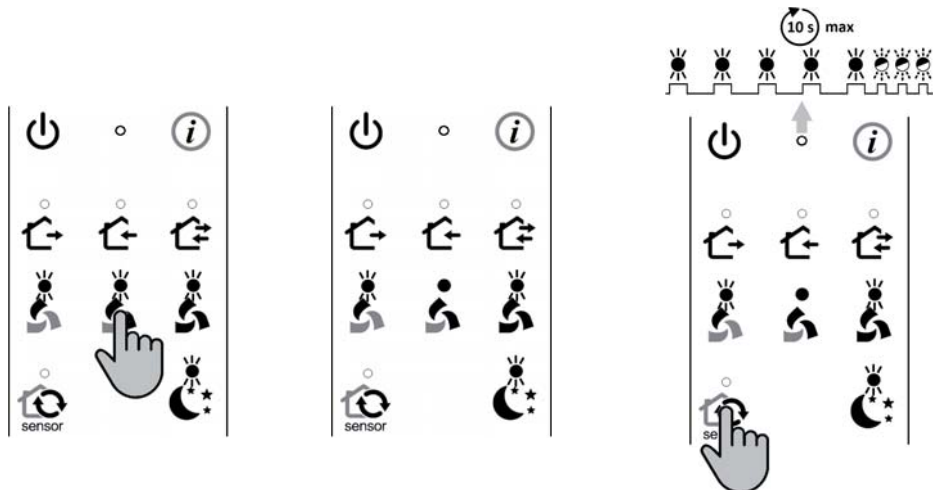
ESEMPIO 1: SELEZIONE DELLA SOGLIA UMIDITÀ 65% ED USCITA DALLA FUNZIONE

EXAMPLE 1: SELECTION OF "65%" HUMIDITY THRESHOLD AND EXITING THE FUNCTION

EJEMPLO 1: SELECCIÓN DEL UMBRAL DE HUMEDAD "65%" Y SALIDA DE LA FUNCIÓN

EXEMPLE 1 : SÉLECTION DU SEUIL D'HUMIDITÉ « 65% » ET SORTIE DE LA FONCTION

BEISPIEL 1: AUSWAHL DER "65%" FEUCHTIGKEITSSCHWELLE UND AUSTRITT AUS DER FUNKTION



- IT**
1. Selezionando il tasto corrispondente alla soglia "65%", il LED smette di lampeggiare e si accende fisso.
 2. Confermare la scelta, tenendo premuto il tasto MODALITÀ "AUTOMATICA" finché termina l'intera sequenza dei cinque lampeggi lenti e dei tre veloci sul LED.
- EN**
1. By selecting the key relative to the "65%" threshold, the LED stops flashing and turns on steady.
 2. Confirm your choice by holding "AUTOMATIC" MODE key down until the entire sequence of five slow flashes and three fast ones ends.
- ES**
1. Seleccionando la tecla correspondiente al umbral "65%", el LED deja de parpadear y se enciende fijo.
 2. Confirme la selección, manteniendo presionada la tecla de MODALIDAD "AUTOMÁTICA" hasta que termine toda la secuencia de los cinco parpadeos lentos y los tres rápidos en el LED.
- FR**
1. En sélectionnant la touche correspondant au seuil « 65% », la LED cesse de clignoter et s'allume de manière fixe.
 2. Confirmer le choix en laissant la touche MODE « AUTOMATIQUE » enfoncée jusqu'à la fin de la séquence des cinq clignotements lents et des trois rapides sur la LED.
- DE**
1. Wird die Taste der "65%" Schwelle betätigt, hört die LED auf zu blinken und schaltet sich fest ein.
 2. Um die Auswahl zu bestätigen die Taste MODALITÄT "AUTOMATIKMODUS" gedrückt halten, bis die gesamte Sequenz von fünf Mal langsames Blinken und drei Mal kurzes Blinken der LED abgeschlossen ist.

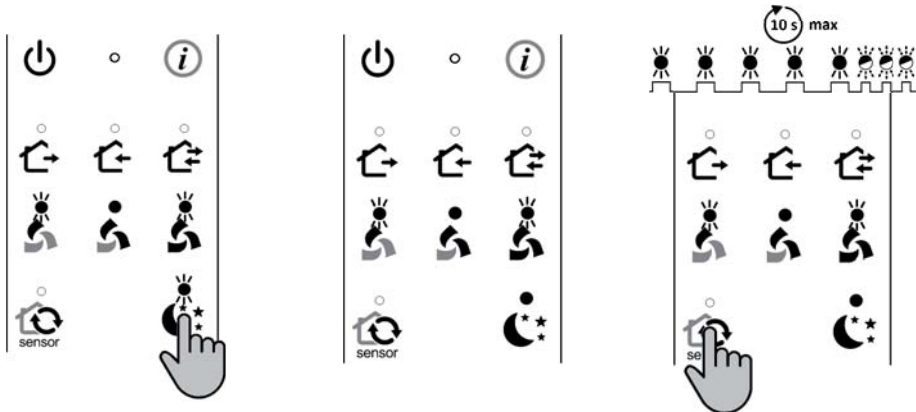
ESEMPIO 2: ATTIVAZIONE DEL SENSORE DI LUMINOSITÀ ED USCITA DALLA FUNZIONE (es. con funzione di deumidificazione già attiva)

EXAMPLE 2: TURNING ON THE BRIGHTNESS SENSOR AND EXITING THE FUNCTION (ex. with dehumidification function already enabled)

EJEMPLO 2: ACTIVACIÓN DEL SENSOR DE LUMINOSIDAD Y SALIDA DE LA FUNCIÓN (ej. con función de deshumidificación ya activa)

EXEMPLE 2 : ACTIVATION DU CAPTEUR DE LUMINOSITÉ ET SORTIE DE LA FONCTION (ex : fonction de déshumidification déjà activée).

BEISPIEL 2: AKTIVIERUNG DES HELLIGKEITSSENSORS UND AUSTRITT AUS DER FUNKTION (z.B. mit der Funktion Entfeuchten bereits aktiviert)



- IT**
1. Selezionare il tasto VELOCITÀ "NOTTE".
 2. Il LED smette di lampeggiare a conferma della selezione effettuata.
 3. Confermare la scelta, tenendo premuto il tasto MODALITÀ "AUTOMATICA" finché termina l'intera sequenza dei cinque lampeggi lenti e dei tre veloci sul LED.

- EN**
1. Select the "NIGHT" SPEED key .
 2. The LED stops flashing, confirming that the selection has been made.
 3. Confirm your choice by holding this "AUTOMATIC" MODE key down until the entire sequence of five slow flashes and three fast ones ends.
- ES**
1. Seleccione la tecla de VELOCIDAD "NOCHE" .
 2. El LED deja de parpadear para confirmar que se ha efectuado la selección.
 3. Confirme la selección, manteniendo presionada la tecla de MODALIDAD "AUTOMÁTICA" hasta que termine toda la secuencia de los cinco parpadeos lentos y los tres rápidos en el LED.
- FR**
1. Sélectionner la touche VITESSE « NUIT ».
 2. La LED cesse de clignoter pour confirmer que la sélection a été effectuée.
 3. Confirmer le choix en laissant la touche MODE « AUTOMATIQUE » enfoncée jusqu'à la fin de la séquence des cinq clignotements lents et des trois rapides sur la LED.
- DE**
1. Die Taste DREHZAHL "NACHT" anwählen.
 2. Die LED hört auf zu blinken und bestätigt damit die ausgeführte Wahl.
 3. Um die Auswahl zu bestätigen die MODALITÄT "AUTOMATIKMODUS" gedrückt halten, bis die gesamte Sequenz von fünf Mal langes Blinken und drei Mal kurzes Blinken der LED abgeschlossen ist.

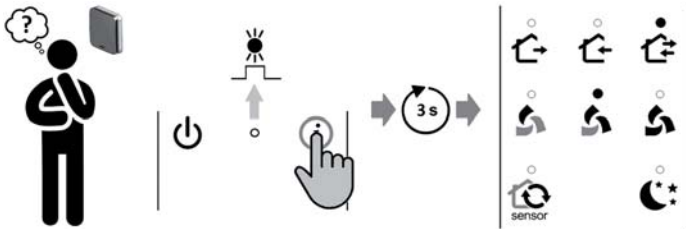
RICHIESTA STATO SISTEMA

SYSTEM STATUS REQUEST

SOLICITUD DE ESTADO DEL SISTEMA

DEMANDE D'ÉTAT DU SYSTÈME

ANFRAGE SYSTEMSTATUS



IT Per conoscere lo stato del sistema, premere il tasto RICHIESTA STATO SISTEMA ed attendere il riscontro sui LEDs.
 NOTA: tre lampeggi contemporanei di tutti i LEDs, indicano che il radiocomando è fuori dalla portata radio di comunicazione con l'unità "Master" oppure è in corso un Extra-ciclo o un Ciclo Deumidificazione.

EN To know the system status, press the key SYSTEM STATUS REQUEST and wait for the LED signal.
 NOTE: when all LEDs simultaneously flash three times this means that the radio control is outside of the radio communication range with the "Master" unit or that an Extra-cycle or Dehumidification Cycle is in progress.

ES Para conocer el estado del sistema, presione la tecla SOLICITUD DE ESTADO DEL SISTEMA y espere la señal en los LEDs.
 NOTA: tres parpadeos simultáneos de todos los LEDs, indican que el mando a distancia está fuera del alcance del radio de comunicación con la unidad "Máster" o que está en curso un Extra-ciclo o un Ciclo de Deshumidificación.

- FR** Pour connaître l'état du système, appuyer sur la touche DEMANDE ÉTAT DU SYSTÈME et attendre le résultat sur les LED.
REMARQUE : trois clignotements simultanés de toutes les LED indiquent que la radiocommande est hors de la portée radio de communication avec l'unité « Master » ou qu'un cycle extra ou de déshumidification est en cours.
- DE** Um den Systemstatus abzurufen, die Taste ANFRAGE SYSTEMSTATUS drücken und die Bestätigung durch die LED-Anzeige abwarten.
ANMERKUNG: Das dreimalige gleichzeitige Blinken aller LEDs zeigt an, dass die Funkfernbedienung außerhalb der Reichweite der Funkkommunikation mit der "Master"-Einheit ist bzw. dass ein Extra-Zyklus oder ein Entfeuchtungszyklus aktiviert ist.

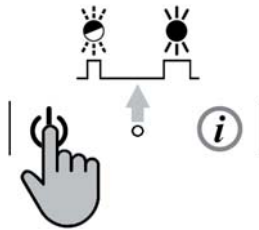
SPEGNIMENTO DEL SISTEMA DI VENTILAZIONE

FAN SYSTEM POWER OFF

APAGADO DEL SISTEMA DE VENTILACIÓN

ARRÊT DU SYSTÈME DE VENTILATION

AUSSCHALTEN DES LÜFTUNGSSYSTEMS



- IT** **IMPORTANTE:** si rammenta che lo spegnimento del sistema, comporta l'arresto di tutte le unità di ventilazione con la conseguente interruzione dei ricambi d'aria nei locali.
- EN** **IMPORTANT:** note that switching the system off stops all fan units, thereby interrupting air exchange in the rooms.
- ES** **IMPORTANTE:** se recuerda que el apagado del sistema comporta la parada de todas las unidades de ventilación, con la interrupción consecuente de los intercambios de aire en los locales.
- FR** **IMPORTANT :** veuillez noter que l'arrêt du système entraîne l'arrêt de toutes les unités de ventilation ainsi que l'interruption du renouvellement d'air dans les locaux.
- DE** **WICHTIG:** Es wird daran erinnert, dass beim Ausschalten des Systems alle Lüftungseinheiten gestoppt und folglich der Luftaustausch in den Räumen unterbrochen wird.

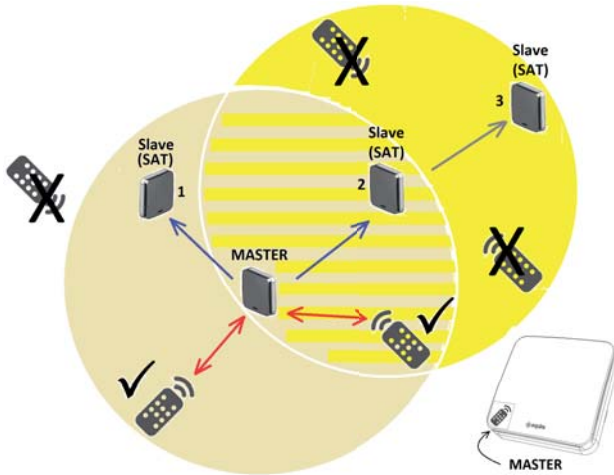
INFORMAZIONI UTILI SULLA PORTATA RADIO

USEFUL INFORMATION ON RADIO RANGE

INFORMACIÓN ÚTIL SOBRE EL ALCANCE RADIO

INFORMATIONS UTILES SUR LA PORTÉE RADIO

NÜTZLICHE INFORMATIONEN BEZÜGLICH DER FUNKREICHWEITE



IT Il radiocomando interagisce esclusivamente con l'unità di ventilazione MASTER (identificabile tramite l'adesivo), la quale invia a sua volta i comandi alle Unità Slave (SAT). Le unità Slave (SAT) che sono fuori portata della copertura radio dell'unità MASTER, ricevono i comandi dall'unità Slave più prossima; nell'esempio che segue, l'unità Slave nr.3, riceve i comandi propagati dall'unità Slave 2.

EN The radio control interacts exclusively with the MASTER fan unit (identified by its label), which in turn sends commands to the Slave Units (SAT). The Slave units (SAT) that are outside of the radio signal range of the MASTER unit receive commands from the nearest Slave unit; in the example below, Slave unit no.3 receives commands sent out by Slave unit 2.

ES El mando a distancia interactúa exclusivamente con la unidad de ventilación MÁSTER (que se identifica con el adhesivo), que envía a su vez las órdenes, a las Unidades Esclavas (SAT). Las unidades Esclavas (SAT) que están fuera del alcance de la cobertura radio de la unidad MÁSTER, reciben las órdenes de la unidad Esclava más cercana; en el ejemplo siguiente, la unidad Esclava n.º 3 recibe las órdenes propagadas de la unidad Esclava 2.

FR La radiocommande n'interagit qu'avec l'unité de ventilation MASTER (identifiable grâce à l'adhésif), laquelle envoie à son tour les commandes aux unités Slave (SAT). Les unités Slave (SAT) qui sont hors de la portée de la couverture radio de l'unité MASTER reçoivent les commandes de l'unité Slave la plus proche ; dans l'exemple suivant, l'unité Slave n°3 reçoit les commandes données par l'unité Slave n°2.

DE Die Funkfernbedienung interagiert ausschließlich mit der Lüftungseinheit MASTER (identifizierbar mittels Aufkleber), die ihrerseits die Befehle an die Einheit Slave (SAT) sendet. Die Slave-Einheiten (SAT), die außerhalb der Reichweite der Funkverbindung der MASTER-Einheit sind, empfangen ihre Befehle von der am nächsten gelegenen Slave-Einheit; im nachstehenden Beispiel empfängt die Einheit Slave Nr.3 ihre Befehle weitergeben von der Einheit Slave Nr.2.

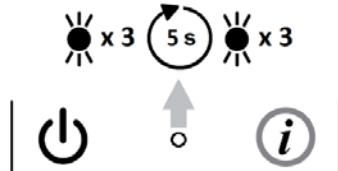
SEGNALAZIONE SOSTITUZIONE BATTERIE RADIOCOMANDO

RADIO REMOTE CONTROL BATTERY REPLACEMENT WARNING

INDICACIÓN DEL CAMBIO DE BATERÍAS DEL MANDO A DISTANCIA

SIGNALISATION DE REMPLACEMENT DES PILES DE LA RADIOCOMMANDE

ANZEIGE BATTERIEWECHSEL FUNKFERNBEDIENUNG



IT Tre lampeggi ogni 5 secondi, segnalano la necessità di effettuare il cambio delle batterie.

EN Three flashes every 5 seconds indicate the need for battery replacement.

ES Tres parpadeos cada 5 segundos indican la necesidad de efectuar el cambio de las baterías.

FR Trois clignotements toutes les 5 secondes signalent la nécessité d'effectuer le changement des piles

DE Dreimaliges Blinken innerhalb von 5 Sekunden zeigt an, dass ein Batteriewechsel erforderlich ist.

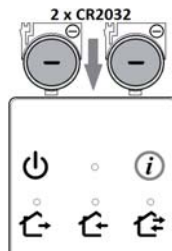
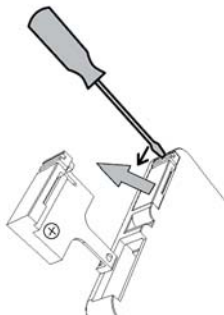
SOSTITUZIONE BATTERIE RADIOCOMANDO

RADIO REMOTE CONTROL BATTERY REPLACEMENT

CAMBIO DE BATERÍAS DEL MANDO A DISTANCIA

REEMPLACEMENT DES PILES DE LA RADIOCOMMANDE

BATTERIEWECHSEL FUNKFERNBEDIENUNG



AVVERTENZE:



MANUTENZIONE PERIODICA

PERIODIC MAINTENANCE

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

MAINTENANCE PÉRIODIQUE

REGELMÄSSIGE WARTUNG



IT **AVVISO IMPORTANTE:** La pulizia del filtro va effettuata esclusivamente da personale tecnico qualificato, pertanto si consiglia di pianificare con l'installatore un programma di pulizia periodica, da effettuarsi secondo le indicazioni riportate nel manuale d'installazione.

AVVERTENZA: Rimuovendo il coperchio dell'unità di ventilazione si accede a parti in tensione

EN **IMPORTANT NOTICE:** The filter should be cleaned by qualified technical personnel only, therefore it is advisable to agree on a periodic cleaning programme with the installation technician, to be carried out according to the instructions provided in the installation manual.

WARNING: By taking off the cover of the fan unit you have access to live parts

ES **AVISO IMPORTANTE:** La limpieza del filtro debe efectuarse exclusivamente por personal técnico cualificado; por tanto, se recomienda planificar con el instalador un programa de limpieza periódica, que debe efectuarse según las indicaciones detalladas en el manual de instalación.

ADVERTENCIA: Quitando la tapa de la unidad de ventilación se accede a partes que están bajo tensión.

FR **INFORMATION IMPORTANTE :** Le nettoyage du filtre ne doit être effectué que par des techniciens qualifiés ; il est donc conseillé de planifier un programme de nettoyage périodique avec l'installateur, à effectuer selon les indications reportées dans le manuel d'installation.

MISE EN GARDE : En enlevant le couvercle de l'unité de ventilation, on accède à des éléments sous tension.

DE **WICHTIGER HINWEIS:** Die Reinigung des Filters darf nur vom qualifizierten technischen Personal ausgeführt werden; es wird daher empfohlen, zusammen mit dem Installateur ein Programm für die regelmäßige Reinigung aufzustellen, das gemäß den Anweisungen im Installationshandbuch auszuführen ist.

HINWEIS: Durch Entfernen der Abdeckung der Lüftungseinheit, erhält man Zugriff auf die unter Spannung stehenden Bauteile.



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).



DISPOSAL OF PRODUCTS

The crossed out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Integrated batteries and accumulators can be disposed of with the product. They will be separated at the recycling centres. The black bar indicates that the product was placed on the market after August 13, 2005. By participating in separate collection of products and batteries, you will help to assure the proper disposal of products and batteries and thus help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. For more detailed information about the collection and recycling programmes available in your country, please contact your local city office or the shop where you purchased the product



ELIMINACIÓN DE PRODUCTOS

El símbolo de contenedor de basura tachado indica que los productos no pueden desecharse junto a los residuos domésticos. Las baterías y acumuladores integrados pueden desecharse con el producto. Estos serán separados en los centros de reciclaje. La barra negra indica que el producto se comercializó con posterioridad al 13 de agosto de 2005. Al participar en la recogida por separado de productos y baterías, contribuirá a realizar una eliminación adecuada de productos y baterías y, de este modo, ayudará a evitar consecuencias negativas para el entorno y para la salud humana.



MISE AU REBUT DES PRODUITS

Le symbole de poubelle barrée indique que les produits ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Les piles et les accumulateurs peuvent être éliminés en même temps que le produit. Ces éléments seront ensuite séparés dans les centres de recyclage. La barre noire indique que le produit a été mis sur le marché après le 13 août 2005. En participant à la collecte sélective des produits et des piles, vous participerez au rejet responsable des produits et des piles, ce qui nous aidera à éviter les conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine. Pour plus de détails sur les programmes de collecte et de recyclage disponibles dans votre pays, contactez la mairie ou le magasin où vous avez acheté le produit.



ENTSORGUNG DER PRODUKTE

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass Produkte getrennt vom Hausmüll gesammelt und entsorgt werden müssen. Eingebaute Batterien und Akkus können zusammen mit dem Produkt entsorgt werden. Sie werden in den Recyclingzentralen entnommen und gesondert entsorgt. Der schwarze Balken zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Indem Sie Produkte und Batterien separat sammeln, tragen Sie zur sicheren Entsorgung von Produkten und Batterien bei und helfen damit, mögliche umwelt- oder gesundheitsschädliche Folgen zu vermeiden. Genauere Informationen über Sammel- und Recycling-Programme, die in Ihrem Land verfügbar sind, Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



GARANZIA

3 ANNI

Fantini Cosmi S.p.A.

Via Dell'Osio, 6 - 20090 Calepio di Settala, Milano, Italia

Da spedire entro 7 gg. dalla data d'acquisto



Modello:

Codice:.....

Data di acquisto:

.....

**QUESTO TAGLIANDO
DEVE ESSERE
RESTITUITO IN CASO
DI RECLAMO.**

Causa del difetto:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Data di spedizione	Nome e indirizzo del Rivenditore
Data di acquisto	
Nome	C.A.P.
Cognome	Città
Via	Provincia

PER FAVORE SCRIVERE IN STAMPATELLO

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo l'uso dei miei dati personali.

Firma



GARANZIA

3 ANNI

Fantini Cosmi S.p.A.

Via Dell'Osio, 6 - 20090 Calepio di Settala, Milano, Italia

QUESTA GARANZIA È DA CONSERVARE E DEVE ACCOMPAGNARE IL PRODOTTO IN CASO DI RESO	Nome e indirizzo del Rivenditore
Data del reso	Data di acquisto

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il periodo di copertura della garanzia decorre dalla data di acquisto indicata dal rivenditore. La durata della garanzia, è di 24 mesi di tutti i nostri prodotti e dovrà essere spedita entro e non oltre 15 giorni dalla data di acquisto. Il presente certificato deve sempre essere esibito in caso di utilizzo della garanzia.

La garanzia è valida solamente sul territorio italiano. Gli utenti che hanno acquistato i nostri prodotti all'estero dovranno rivolgersi al rivenditore che ha effettuato la vendita.

La garanzia si limita alla riparazione o sostituzione gratuita dei componenti risultanti difettosi per cause di fabbricazione accertate dalla ditta Aspira. Non sono coperti da garanzia i prodotti usati in modo non conforme alle indicazioni della Casa o manomessi da personale non autorizzato Aspira, nonché gli interventi per servizi o verifiche di comodo. Vengono altresì escluse dalla copertura le rotture accidentali intervenute nel trasporto e i difetti provocati dall'allacciamento a tensione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI. L'apparecchio dovrà essere imballato attentamente e restituito al nostro Rivenditore. Le spese di trasporto, comprese quelle di ritorno, sono a carico dell'acquirente. Gli apparecchi viaggiano a rischio e pericolo del mittente.

Questa garanzia è valida unicamente per l'utente finale del prodotto e solo se tutti i dettagli sono correttamente compilati in tutte le loro parti. In caso di controversia sarà l'unico competente il Foro Giudiziario di Milano.

VALIDA UNICAMENTE PER IL TERRITORIO ITALIANO





GUARANTEE

3 YEARS

Fantini Cosmi S.p.A.

Via Dell'Osio, 6 - 20090 Caleppio di Settala, Milano, Italia

To be forwarded within 7 days from the date of purchase

Mailing date	Name and Address of supplier
Date of purchase	
Name	Postal Code
Surname	Town
Street	Country

PLEASE USE BLOCK LETTERS

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and i authorise the processing of my personal details.

Signature



Model:

Code:.....

Date of purchase:

**IN CASE OF COMPLAINTS
RETURN THIS TALLY.**

Cause of defect:

.....

.....

.....

.....

.....

.....



GUARANTEE

3 YEARS

Fantini Cosmi S.p.A.

Via Dell'Osio, 6 - 20090 Caleppio di Settala, Milano, Italia

To be retained

THIS GUARANTEE MUST BE ATTACHED TO THE APPLIANCE IN CASE SHOULD BE RETURNED FOR SERVICING	Name and Address of supplier
Date of return	Date of purchase

CONDITIONS OF GUARANTEE

All electrical appliances produced by Aspira are guaranteed by the Company for 2 YEARS against faulty materials or workmanship. If any part is found to be defective for the above mentioned reasons within the period of the guarantee from the date of purchase, we or our authorised service agents, will replace or, at our evaluation, repair that part without any charge of materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subject to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us.

The correct electricity supply voltage is shown on the rating label attached to the appliance.

This guarantee is valid only to the original purchase of the appliance

Should any defect arise in any of our products and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packaged and returned to your local service agent.

This portion of guarantee should be attached to the appliance.

The guarantee is valid only if all the details are fully and correctly indicated.

THIS GUARANTEE IS NOT EFFECTIVE IN THE EXTRA EUROPEAN COUNTRIES.



FANTINI COSMI SPA
Via dell'Osio, 6 - 20090 Caleppio di Settala MI, Italy
Ph. +39 02 956821 | Fax +39 02 95307006 | info@fantinicosmi.it

SUPPORTO TECNICO Tel. +39 02 95682278 | supportotecnico@aspira.it

EXPORT DEPARTMENT Ph +39 02 95682229 | export@fantinicosmi.it

www.aspira.it

5679846 - 01/2017

